



¡Colóquelo en un lugar visible! 【スペイン語】

Como referencia

# Cómo tirar y clasificar la basura / Recursos reciclables

Respete las normas de reciclaje de basura

El incumplimiento de las reglas de reciclaje establecidas por la ciudad puede ser penalizado con una multa inferior a 100.000 yenes. (Reglamento referente al tratamiento adecuado de residuos, reciclaje y embellecimiento ambiental de la ciudad de Kobe.)

● Tirar la basura entre las 5:00 y las 8:00 de la mañana del día de recogida.

● Si tira la basura la noche anterior los gatos, cuervos, jabalíes, etc. podrían abrir las bolsas y dispersar la basura.

● Tire la basura en su bolsa correspondiente (excepto la basura de gran tamaño).

● Para facilitar la selección y recogida de basura y de los recursos reciclables, y concienciar sobre la clasificación de la basura se ha introducido el sistema de bolsas. Debe tirar la basura y los recursos reciclables en la bolsa correspondiente, excepto la basura de gran tamaño.  
● Cierre la bolsa de basura de manera que sea posible cargarla con una sola mano.

● Tire la basura en el punto de recogida indicado para cada barrio.

● El punto de recogida de basura está administrado por las personas de cada barrio. Pedimos su colaboración en la limpieza del punto de recogida de basura. Tire la basura en los puntos de recogida designados para cada barrio. No tire nunca la basura en otro barrio.  
● Pregunte por el punto de recogida de basura a sus vecinos o al dueño o empresa administradora de su residencia. Confirme los días de recogida de basura en las placas de los puntos de recogida.  
( \* El punto de recogida de basura es un lugar para dejar temporalmente la basura conforme a las normas establecidas, hasta que los basureros la recojan. Los puntos de recogida no son vertederos. )

¡Utilice sólo la bolsa correspondiente!

空き缶、空きびん、ペットボトル専用だよ。

缶びん・ペットボトル

家庭用45L

## LATAS / BOTELLAS DE VIDRIO / BOTELLAS DE PLÁSTICO

Día de recogida **1 vez a la semana**  
**miércoles**

● Latas y botellas de vidrio o de plástico que contenían bebidas, alimentos y condimentos

Latas vacías

Botellas vacías

\*Las botellas de cerveza, botellines, etc. que puedan reutilizarse deberán devolverse a las tiendas.

Botellas de plástico

PET

Botellas que lleven la marca PET

- Indicaciones para tirar la basura
- 1 Utilizar todo el contenido y retirar el tapón.
  - 2 Enjuagar el interior con agua
  - 3 Aplastar de lado las botellas de plástico.

Colocar latas, botellas de vidrio y botellas de plástico juntas en la bolsa correspondiente. (Puesto que van a ser recicladas no las mezcle con ningún otro tipo de basura.)

¡Utilice sólo la bolsa correspondiente!

このマークが目印!

容器包装プラスチック

家庭用45L

## ENVASES Y ENVOLTORIOS DE PLÁSTICO

Día de recogida **1 vez a la semana**

Marca de plástico

\*Coloque los productos con la marca "プラ" (plástico) en la bolsa de basura correspondiente.

Recipientes y envases

Ramen

Bandejas

\*Lleve las bandejas de comida al punto de recogida en la entrada del supermercado.

Bolsas / Film transparente

pan

Botellas

Loción, champú, Detergente

Indicaciones para tirar la basura

■ Debe retirar todo el contenido de los envases y lavar los recipientes. Por favor, coloque **solamente recipientes limpios** en los puntos de recogida.

\*Si no puede eliminar el contenido o la suciedad de los envases, tírelos como **basura combustible**.

■ Por favor, coloque **las bolsas de plástico sin usar** en la bolsa de basura correspondiente.

Solicitar con antelación

Con coste

## BASURA VOLUMINOSA

Llame (o envíe un fax) al Centro de Recepción para la Recogida de Basura Voluminosa de Kobe

☎392-7953 FAX 392-5500

De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00 horas (excepto el período comprendido entre el 29 de diciembre y el 3 de enero)

\*Se atiende también los días festivos.

- Todo aquello que no quepa atado firmemente en una bolsa designada de 45 litros.
- Todo aquello que aunque quepa en una bolsa designada de 45 litros pese más de 5 kilos.

Muebles grandes

Bicicletas

Basura voluminosa

Indicaciones para tirar la basura

Después de solicitar por teléfono la recogida de basura voluminosa, compre la pegatina correspondiente y péguela en la basura que desea tirar.

\*Si no lo solicita con antelación, la basura no será recogida.

¡Utilice sólo la bolsa correspondiente!

燃えないごみ

家庭用45L

## BASURA NO COMBUSTIBLE

Días de recogida **2 veces al mes**

● Todo aquello que quepa en una bolsa designada de 45 litros y pese menos de 5 kilos.

Vidrio / Cerámica

Electrodomésticos pequeños / Objetos metálicos pequeños

Indicaciones para tirar la basura

Para tirar objetos rotos y objetos cortantes:

En el caso de vidrio, cerámica, cuchillos de cocina, cuchillos, tenedores, etc., **envuélvalos en un papel**, colóquelos en la bolsa correspondiente y ponga la palabra キケン "kiken" (peligro) fuera de la bolsa.

\*Para otro tipo de basura no combustible no es necesario hacer esta distinción.

Cómo deshacernos de paraguas y los tubos de luces LED

Colocar los paraguas y los tubos de luces LED dentro de la bolsa correspondiente (de 45 litros) y cerrar la bolsa firmemente. No pasa nada si el contenido no cabe todo dentro de la bolsa.

Las lámparas fluorescentes se deben llevar a los establecimientos que funcionan como puntos de recogida: tiendas de electrodomésticos, centros comerciales (home center), tiendas de electrónica, supermercados, etc.

No hay bolsa designada!

Bolsa transparente (Máximo 15 litros)

Tamaño máximo: 45cm x 55cm aproximadamente

Bolsa de plástico transparente de tamaño LL como máximo

## BOMBONAS DE GAS PORTÁTILES / AEROSOL

Días de recogida **2 veces al mes**

● Bombonas de gas portátiles, pulverizadores para el cabello, insecticidas y latas de aerosol completamente usados (sin contenido interno).

Bombonas de gas portátiles

Vaporizadores

Aerosoles

- Indicaciones para tirar la basura
- 1 Utilizar completamente
  - 2 No es necesario agujerear las latas
  - 3 Separar del resto de "basura no combustible" y ponerlos en una bolsa de plástico transparente de máximo 15 litros
  - 4 Tirar en el punto de recogida de basura ("Clean Station"), pero colocar separado de la otra "basura no combustible"
- 

¡Utilice sólo la bolsa correspondiente!

燃えるごみ

家庭用45L

## BASURA COMBUSTIBLE

Días de recogida **2 veces a la semana**

● Todo aquello que quepa en una bolsa designada de 45 litros y pese menos de 5 kilos.

Basura orgánica

Papeles usados

Cuero / Textiles

Objetos de plástico

Derivados de madera

Otros

pañal desechable

Indicaciones para tirar la basura

■ Para tirar aceite empápelos en un paño o en un papel hasta que se seque, y póngalo en una pequeña bolsa de polietileno. Finalmente, colóquelo en la bolsa de basura correspondiente.

■ Por favor, parta por la mitad los objetos punzantes como varas de bambú, y envuélvalos en un papel.

■ Por favor, escurra todo el líquido de la basura orgánica.

Recogida de recursos reciclables de su barrio

periódicos • papel • cartón

ropa usada/telas usadas

Días y horario de recogida

\*Reciclemos los recursos reutilizables de su barrio (ver al dorso)

# BASURA QUE LA CIUDAD NO RECOGE

★ Si tira este tipo de basura en los puntos de recogida, será multado por vertido ilegal de basura.

## APARATOS DE AIRE ACONDICIONADO, TELEVISORES, NEVERAS, CONGELADORES, LAVADORAS, SECADORAS

### Consumidor

En caso de solicitar la recogida en la tienda

- Solicitar la recogida**  
\*Debe consultar la fecha de recogida de la basura lo antes posible.
- La tienda recoge la basura.**
- Pagar a la tienda las tasas de recogida, reciclaje y transporte.**

**Tienda**

- Tienda donde efectuó la compra de este producto anteriormente
- Tienda donde efectuó la compra del nuevo producto

Si no sabe en qué tienda lo compró intente informarse en alguna tienda de electrodomésticos o la tienda colaboradora para recogida más cercana.  
\*Para más información sobre la tienda colaboradora para recogida, véase la página 20 del folleto "Waketon Book".

**Planta de reciclaje de la compañía fabricante**  
(reutilización de vidrio, hierro, cobre, aluminio, etc. como materia prima)

### Lugar designado para la recogida

Lugar designado para la recogida	Días hábiles, horario de atención
Seino Unyu Co. Sucursal de Kobe (Rokko Island) Higashinada-ku Koyo-cho Higashi 3 ☎857-6963 (central)	De lunes a sábado (excepto festivos, fin y comienzo de año, período de Obon (difuntos), de 9:00 a 17:00 horas.

En caso de llevar directamente la basura al lugar de recogida indicado por el fabricante

- Pagar las tasas de reciclaje**  
Rellene su nombre y apellidos, número de teléfono, el artículo que quiere tirar, el nombre del fabricante, etc. en el formulario de pago (ticket de reciclaje de electrodomésticos que encontrará en la oficina de correos, y pague las tasas correspondientes.
- Llevar al lugar de recogida**  
Lleve el artículo que quiera tirar junto con el ticket de reciclaje.  
\*Tasa de recogida innecesaria.

**Oficina de correos**

## ORDENADORES



En caso de no tener la marca



### Ventanilla de atención para recogida

● Podrá obtener información en la página web de cada fabricante. También puede confirmar los centros de recogida de cada fabricante en la Asociación de Promoción PC3R. (☎03-5282-7685 <http://www.pc3r.jp/>)

### Otros

**Consulte en la ventanilla de información para el procesamiento de residuos**

\*En algunos casos deberá pagar las tasas de recogida.  
\*En otros casos, deberá llevar el artículo al lugar designado. \*También se puede dar el caso de entrega a una empresa de recogida.

Tipo de basura	Ventanilla de información	Contacto
Basura derivada de actividades comerciales de tiendas, oficinas, etc. (basura comercial)	Cooperativa del Medio Ambiente de Kobe Consulte a la Asociación de Residuos Industriales de la Prefectura de Hyogo respecto a los residuos industriales	☎331-3470 ☎371-3177
Basura voluminosa depositada temporalmente	Cooperativa del Medio Ambiente de Kobe	☎331-3470
Aceite de motor, gasolina, queroseno, pintura	Tiendas, etc.	—
Baterías	Tiendas, etc.	—
Bombonas de gas portátiles (que aún contengan gas)	Distribuidora mencionada en las bombonas de gas Centro de atención al consumidor de las bombonas de gas, Asociación Industrial de Maquinaria de Petróleo y Gas	— ☎0120-14-9996
Bombonas de gas propano	Asociación LP Gas de la Prefectura de Hyogo	☎361-8068
Extintores	Fabricantes, tiendas o Asociación para la Conservación de las Instalaciones Anti-incendios de la Prefectura de Hyogo	☎333-8012
Automóviles	Establecimientos regidos por la ley de reciclaje de automóviles	—
Vehículos de dos ruedas (motocicletas, escúteres, motos)	Tiendas, centros de reciclaje de bicicletas ( <a href="http://www.jarc.or.jp/motorcycle/">http://www.jarc.or.jp/motorcycle/</a> )	☎050-3000-0727
Neumáticos	Tiendas, etc.	—
Pianos	Tiendas, etc.	—
Jeringuillas usadas, etc.	Centros médicos o farmacias	—
Productos químicos como pesticidas agrícolas	Fabricantes o tiendas	—
Cajas fuertes (ignífugas)	Tiendas, etc.	—
Pilas botón, baterías secundarias (pilas recargables pequeñas)	Puestos de recogida de las tiendas	—

# Periódicos, papeles, cartón, etc.



Los periódicos, el papel y el cartón son recursos reciclables valiosos. Llévelos al punto de recogida de su barrio.

En el caso de no poder reutilizar la ropa vieja, los paños, los papeles y las bolsas de papel, tirelo el día indicado como **basura combustible**.  
● El tipo de recursos reutilizables que se recogen, la manera de tirarlos, y el horario de recogida varía según los organizaciones, así que siga las **normas establecidas por las distintas asociaciones** (A continuación se mencionan las reglas generales).

### Periódicos

**Atar en forma de cruz con una cuerda (puede poner también los folletos que vienen con los periódicos).**



### Papeles

**Atar en forma de cruz con una cuerda**  
\*Los papeles pequeños que sean difíciles de atar deben colocarse en una bolsa de papel o entre las revistas y luego atarse en forma de cruz con una cuerda.  
● Revistas, libros viejos, sobres (debe retirar la cinta adhesiva del sobre), folletos, cajas de dulces, etc.



### Cartón

**Aplastar, plegar y atar con una cuerda.**  
● Retire la cinta adhesiva o etiqueta de envío



### Ropas y telas usadas

**Meterlas dentro de una bolsa de plástico transparente**  
● No retire los botones o las cremalleras.  
● Coloque el relleno de los cojines, la ropa sucia, la ropa mojada, etc. como **basura combustible**.



## Información sobre la recogida de los recursos reciclables de su barrio

**Página web** \*Información de las organizaciones que han aceptado la publicación.  
▶ **Página web para ordenador** [http://www.city.kobe.lg.jp/life/recycle/waketon/shirumanabu/katudoujouhou/index\\_menu.html](http://www.city.kobe.lg.jp/life/recycle/waketon/shirumanabu/katudoujouhou/index_menu.html)

## En el caso de que lleve la basura usted mismo (con coste)

La basura y los recursos domésticos pueden llevarse a las instalaciones de tratamiento de basura de cada barrio.

\*Para llevar la basura debe realizar una serie de trámites, así que que infórmese con antelación en cada establecimiento. No es necesario colocar la basura dentro de la bolsa correspondiente. Lleve la basura sin la etiqueta de basura voluminosa y pague las tasas en el momento de entregarla.

	Basura voluminosa / Basura no combustible	Basura combustible	Residuos de madera	Latas / Botellas de vidrio / Botellas de plástico
<b>Establecimientos para llevar directamente</b>	Centro Ambiental Fusehata	Centro de limpieza de la zona	Centro de limpieza Minatojima	Centro de Reciclaje de Recursos
<b>Basura que se puede llevar</b>	artículos domésticos grandes / electrodomésticos pequeños, objetos metálicos pequeños, vidrio / cerámica etc. (no se acepta tierra, arena, escombros y basura combustible)	Basura combustible pequeña (cuyo lado mide menos de 50 cm) La poda de las hojas y las ramas no puede exceder de 50 cm de largo y 5 cm de diámetro.	Tallos y troncos de plantas de jardín o de una avenida, etc. Tatami, puerta corrediza, de papel, shoji (puerta corrediza enrejada con papel) muebles	Envases que contenían bebidas o alimentos (vaciar todo el contenido, retirar la tapa, lavar el interior, retirar la etiqueta de la botella de plástico y aplastar.
<b>Horario de recepción (excepto fin y comienzo del año)</b>	De lunes a viernes (excepto sábados y domingos) de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 (También los festivos de lunes a viernes *Los días festivos hasta las 15:00)	De lunes a viernes (excepto sábados, domingos y festivos) de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00	De lunes a viernes (excepto sábados, domingos y festivos) de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00	De lunes a viernes (excepto sábados, domingos y festivos) de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:00
<b>Información</b>	Oficina de Administración de Transportación ☎974-2411	Higashi: ☎452-4100 Minatojima: ☎302-0740 Karumojima: ☎652-3398 Nishi: ☎974-2005 Ochiai: ☎792-3824	☎302-0740	☎995-3323

## Cadáveres de perros, gatos, etc. Póngase en contacto con la oficina de la División de Medio Ambiente del distrito donde reside.

Para solicitar a los servicios la recogida en su domicilio de un animal doméstico muerto debe pagar una tasa de 4.000 yenes por cuerpo, o de 2.000 yenes si lleva el cuerpo a la oficina directamente. En el caso de que el animal no tenga dueño este servicio es gratuito.  
● Horario de atención: De lunes a viernes (excepto fin y comienzo del año) de 8:00 a 16:00 \*Sábados y domingos (De 8:00 a 12:00) atiende la Transportadora Fujisada (Tel. 681-2526)

**Sobre la recogida de basura doméstica** (solicite información a la oficina de la División de Medio Ambiente del distrito donde reside)  
Oficina Higashi-Nada ☎841-0161  
Oficina Nada ☎871-1081  
Oficina Chuo ☎251-3521  
Oficina Hyogo ☎652-0981  
Oficina Kita ☎581-0460  
Oficina Nagata ☎652-1441  
Oficina Suma ☎731-2041  
Oficina Tarumi ☎783-0333  
Oficina Nishi ☎961-1414

**Sobre la clasificación de basura**  
Centro general de llamadas de la ciudad de Kobe ☎ 333-3330

**Sobre el vertido ilegal de basura** Clean 110 ☎ 595-6199 o diríjase al puesto de policía más cercano

